1

ᑐᒡᓕᐊᓂ ᑲᑎᒪᓂᖅ
ᐱᖓᔪᐊᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᑦ ᓄᓇᕗᒥ

ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᒃᓴᖓᑦ

ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ 21

ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᖁᔭᖓᓂᒃ

ᓇᐃᓈᖅᓯᒪᓂᖓᑦ

ᑖᖕᓇ ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ ᐋᖅᑮᒍᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐱᖁᔭᕐᒥᒃ ᖁᒡᕙᓯᒋᐊᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓗᓂ ᐊᒃᑎᒋᓂᕆᔭᖓᑕ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᖅᑮᔾᔪᑕᐅᓗᓂ ᐃᓂᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᒥᒃ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᓄᑦ. ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᕆᔭᖏᑦ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓴᖅᑮᓂᐊᕐᓗᓂ ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᒃᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓪᓗ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐃᓯᒪᑦᑎᐊᖅᑐᑦ. ᑲᒪᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᖓᑦ ᐋᖅᑭᒃᓱᐃᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᑐᒃᓯᕋᕈᑎᒃᓴᓄᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᓗᓂ ᒥᓂᔅᑕ ᑲᒪᒋᔭᓕᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᑕᐃᒫᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᕐᓗᓂ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᑭᒋᔭᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᓄᑦ. ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑦᑎᕗᖅ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐃᓱᒪᓕᐅᕆᐊᖃᕐᓗᑎᒃ ᐊᑭᒧᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᒻᒥᒃ ᒥᑭᓐᓂᖅᓴᐅᒍᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᖏᓂᖅᓴᐅᓂᖃᕈᓂᓘᓐᓃᑦ, ᐊᒻᒪ
ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᑎᖃᒃᑲᓐᓂᕐᓗᑎᒃ ᑭᖑᓪᓕᐅᓂᖅᓴᒥᒃ. ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᑦᑎᐊᖅᐳᖅ
ᑲᒪᕙᓪᐊᓕᐊᔾᔪᑎᓂᒃ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᑦ
ᑐᓴᖅᑕᐅᑦᑎᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᓄᓗᒃᑖᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥᒃ, ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ ᐋᖅᑭᒃᓯᕗᖅ
ᐊᒥᓱᑲᓪᓚᖕᓂᒃ ᑕᒻᒪᖅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐋᓐ ᒥᑭᑦᔪᒃ ᕼᐊᓐᓴᓐ
ᓄᓇᕗᑦ ᑲᒥᓴᓇᖓ

ᐅᑉᓗᖓ
ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓂᐅᑉ

ᓯᕗᓕᕐᒥᑦ
ᐅᖃᓕᒫᕐᑕᐅᓂᖓ

ᑐᒡᓕᐊᓂ
ᐅᖃᓕᒫᕐᑕᐅᓂᖓ

ᖃᑎᒪᔨᕋᓛᖑᐃᓐ
ᓇᕐᑐᑦ
ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᖏᑦ

ᑲᑎᒪᔨᑐᐃᓐᓇᐃᑦ
ᐅᓂᖄᓕᐊᖏᑦ

ᐱᖓᔪᐊᓂᒃ
ᐅᖃᓕᒫᕐᑕᐅᓂᖓ

ᐅᑉᓗᖓ
ᐊᖏᖅᑕᐅᓂᖓᑕ

2

ᐱᖁᔭᒃᓴᖅ 21

ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᖁᔭᖓᓂᒃ

ᓄᓇᕗᑦ ᑲᒥᓯᓇᖓ, ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᒪᓕᒡᓗᓂ ᐅᖃᐅᔾᔨᔭᐅᓂᕆᔭᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓗᓂ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᓄᑦ, ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᓃᑦ ᐃᒪᐃᓕᖓᕗᑦ:

1. ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᖁᔭᖓᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ
ᑖᑉᓱᒧᖓ ᐱᖁᔭᕐᒧᑦ.

2. (1) ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 3(1) ᑎᑭᐅᑎᓗᒍ (4) ᐲᖅᑕᐅᕗᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ:

ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᓂᖅ
3. (1) ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᓗᓕᖃᖅᐳᖅ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ
ᒥᓂᔅᑕᕆᔭᕐᒧᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓄᑦ.

ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᖅ ᐊᒻᒪ ᑐᒡᓕᖓᑦ
(1.1) ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᓂᐊᖅᐳᖅ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᐅᑉ ᑐᒡᓕᐊᓂ ᑕᐃᑲᙵᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ.

ᐊᑯᓂᐅᑎᒋᓂᖅ

(2) ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᓇᔭᖅᑐᖅ ᐅᖓᑖᓅᕈᔾᔨᙱᓪᓗᓂ ᐱᖓᓱᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ.

ᑲᑎᒪᔨᐅᓚᐅᑲᒃᑐᑦ
(3) ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑐᒃᓯᕋᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᔪᓐᓇᖅᐳᖅ, ᐃᓚᒋᔭᐅᖃᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ (1), ᐅᖓᑖᓅᙱᑦᑐᖅ ᒪᕐᕉᖕᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑕᐃᒫᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓵᖓᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔪᓐᓇᕐᓗᓂ ᐊᑯᓂᐅᑎᒋᔾᔪᑎᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᓄᐃᓕᐅᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᓄᑦ.

ᑭᒡᓕᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖓᑦ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓂᕐᒧᑦ
(4) ᐃᓄᒡᓘᓐᓃᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᖅ ᒐᕙᒪᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓂᐊᙱᓚᖅ,
ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓂᐊᙱᓚᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᙱᓚᖅ ᐅᑯᓇᓂ, ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 3(9) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ:

ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᓄᑦ
(9) ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᔪᓐᓇᖅᐳᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨᒥᒃ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᖅᑮᓗᑎᒃ ᐊᑯᓂᐅᑎᒋᓂᐊᕐᓂᕆᔭᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᓄᐃᓕᖓᒋᐊᓕᖕᓂᒃ ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ.

3

ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᖏᑦ
(10) ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᔨ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᓄᑦ ᐃᒪᐃᓐᓂᐊᖅᐳᖅ
(a) ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓗᒃᑖᑦ ᐱᓯᒪᓗᓂᒋᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ
ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪ ᐱᓯᒪᑦᑎᓗᓂ ᑕᒪᕐᒥᑦᑎᐊᖅ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ
ᐱᓱᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑎᑎᖅᑲᖁᑎᖏᓐᓂᒃ; ᐊᒻᒪ
(b) ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓗᓂ ᓇᓕᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᖃᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᑦ
ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ.

3. ᐃᓚᖓᑦ 4 ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

4. ᐃᓚᖓᑦ 5 ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᓂ “ᒪᕐᕉᒃ” ᐊᒻᒪ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ “ᐱᖓᓱᑦ”.

5. ᐅᑯᐊ ᐃᓚᔭᐅᕗᑦ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 6(2):

ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᑦ
(2.1) ᑐᑭᓯᓇᖅᓯᒃᑲᓐᓂᕐᓗᒍ, ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᐅᔪᓐᓇᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ
ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᖅ ᐃᒫᒃ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓂᐊᖅᐳᖅ
(a) ᑐᓂᓯᓂᐊᕐᒪᖔᑦ ᑲᒪᒋᔭᒃᓴᒥᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᖏᓐᓄᑦ; ᐊᒻᒪ
(b) ᑲᒪᒋᔭᒃᓴᖅ ᑐᓂᔭᐅᒍᓂ ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᓄᑦ, ᑭᑐᑦ ᐊᐱᖅᓱᖅᑎᐅᓂᐊᕐᒪᖔᑕ
ᓇᓗᓇᐃᕐᓗᓂᒋᑦ.

6. ᐅᑯᐊ ᐃᓚᔭᐅᕗᑦ ᑭᖑᓂᐊᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 8(1):

ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖅ ᑐᒃᓯᕋᕐᓗᓂ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ
(1.1) ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᒪᐃᑦᑐᓐᓇᖅᐳᑦ, ᐊᐱᖅᑯᑎᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᒪᒋᔾᔪᑎᒃᓴᕐᒥᒃ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᓐᓂᕈᑎᒃ, ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑐᒥᒃ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᒥᒃ ᓇᓕᒥᐊᖓᓄᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᑐᓴᖅᑕᐅᔭᕆᐊᓕᖕᓂᒃ ᑕᐃᒫᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑐᒃᓯᕋᖅᑕᖓᓂᒃ.

7. (1) ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ ᐅᑯᓂᖓ: (1)

ᑐᒃᓯᕋᐅᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ
12. (1) ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎ ᑕᐃᒫᒃ ᐊᑭᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ ᐱᔭᕆᐊᓕᒃ
ᑐᑭᓯᕋᐅᑎᒥᒃ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐳᖅ ᑎᑎᕋᕐᓗᓂ ᑕᐃᑯᖓ ᑲᒪᒋᔭᖃᖅᑐᒥᒃ ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᒪᓂᐊᕐᓗᓂ ᐊᑭᒃᓴᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ.

(2) ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 12(2) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓂᖓ
ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ:

Request for advice of Review Council
(2) Within 15 days of receiving an application under subsection (1), the responsible Minister shall request the advice of the Review Council.

4

8. ᐅᑯᐊ ᐃᓚᔭᐅᕗᖅ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐃᓚᖓᓂᒃ 12:

ᐊᑭᒋᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑕᖓᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᕆᓚᐅᑲᒃᑕᖓᑦ
12.1. (1) ᑕᐃᒫᒃ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᓂᖅ ᑕᐃᑲᙵᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᑐᒃᓯᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12(2), ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᖅ ᐊᑐᓕᖁᔨᔪᓐᓇᖅᐳᑦ ᐊᑭᒋᔭᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᕆᓚᐅᑲᒃᑕᖓᓂᒃ ᐃᓱᓕᓐᓂᐊᕐᓗᓂ ᖃᓄᐃᓕᐅᖁᔭᐅᓕᕈᓂ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᖓᑦ 16, ᐊᒻᒪ ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᕈᓂ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᕐᒥᒃ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᒥᒃ ᐊᑐᓕᖁᔭᐅᓯᒪᔪᕐᒧᑦ ᐊᑭᒃᓴᖓᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᕆᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑕᖓᓂᒃ.

ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᓗᐊᕐᓂᖅ

(2) ᑕᐃᒪᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᖁᔨᔪᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᖓᑦ 16 ᓴᖅᑮᔾᔪᑕᐅᙱᒃᑯᓂ
ᓄᑖᕐᒥᒃ ᐊᑭᒃᓴᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᑭᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ ᒥᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓗᓂ ᐊᑭᒃᓴᕆᔭᐅᓚᐅᑲᒃᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᕆᔭᐅᓚᐅᑲᒃᑐᒥᒃ, ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎ ᐃᒪᐃᓐᓂᐊᖅᐳᖅ, ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓯᑐᐊᖅᐸᑦ, ᐊᑭᒥᐊᒃᑯᖏᑦ ᐅᑎᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔨᓄᑦ ᖃᑉᓯᐅᓂᖓᑦ ᓈᒻᒪᐅᒪᓗᒍ ᐅᑎᕐᕕᐅᔾᔪᑎᖓᓄᑦ ᖃᑉᓯᐅᓂᖓᑕ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓚᐅᕐᓂᖓᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔨᐅᑉ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᑕᐃᖕᓇ ᐊᑭᒋᓚᐅᑲᒃᑕᖓᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒋᓚᐅᑲᒃᑕᖓᓘᓐᓃᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᑉᓯᐅᓂᖓᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔨᐅᔪᖅ ᐊᑭᓖᒋᐊᖃᓚᐅᖅᑕᖓᓂᒃ ᐊᑭᒋᓚᐅᑲᒃᑕᖓᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᑑᑎᒃᓴᕆᓚᐅᑕᖓᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖏᑎᓪᓗᒍ ᓱᓕ.

9. ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 13(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ:

ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᖅ
13. (1) ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐅᓂᒃᑳᓕᐅᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑲᒪᒋᔭᓕᖕᒧᑦ ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᒧᑦ
ᐊᑐᓕᖁᔭᖓᓂᒃ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᓂᒃ:
(a) ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᓂᖓᑦ ᑕᐃᖕᓇ ᐊᑭᒋᖁᔭᐅᔪᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᐅᓇᔭᙳᐊᖅᑐᖅ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᒋᐊᖃᖅᐳᑦ ᐃᒪᒃ;
(b) ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᓗᓂ ᐊᑭᒋᖁᔭᐅᔪᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᐅᓇᔭᙳᐊᖅᑐᖅ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᔪᓐᓇᙱᓪᓗᓂ;
ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

(c) ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐊᑭᒃᓴᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒥᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓗᓂ
ᕿᒥᕐᕈᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᑐᓕᖁᔭᐅᓂᐊᓗᓂ.

ᒥᑭᔪᓄᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑦ

(1.1) ᑕᐃᒪᐃᒃᑯᓂ, ᐃᓱᒪᒋᔭᖓᑦᑕ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᑐᒃᓯᕋᐅᑦ ᐊᑭᒃᓴᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒧᑦ ᒥᑭᔫᒍᓂ, ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑕᐃᑯᖓ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ 90-ᓂᒃ ᐅᑉᓗᓂᒃ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᐊᓂᒃᑯᓂᔾᔪᒃ ᑲᒪᔨᓕᒃ ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᑐᒃᓯᕋᖅᑕᖓᓂᒃ

ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12(2).

5

ᐊᖏᓂᖅᓴᓄᑦ ᑐᑭᓯᕋᐅᑦ

(1.2) ᑕᐃᒪᐃᒃᑯᓂ, ᐃᓱᒪᒋᔭᖓᑦᑕ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᑐᒃᓯᕋᐅᑦ ᐊᑭᒃᓴᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᒧᑦ ᒥᑭᔫᒍᓂ, ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑕᐃᑯᖓ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ 150-ᓂᒃ ᐅᑉᓗᓂᒃ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᐊᓂᒃᑯᓂᔾᔪᒃ ᑲᒪᔨᓕᒃ ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᑐᒃᓯᕋᖅᑕᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12(2).

10. ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 15(2) ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᓂ “seeking” ᐊᒻᒪ
ᐃᓚᔭᐅᖔᕐᓗᓂ “requesting”.

11. ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 16(2) ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᓂ “request” ᐊᒻᒪ
ᐃᓚᔭᐅᖔᕐᓗᓂ “application”.

12. ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 18(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᓂ ᐅᑯᓂᖓ:

ᐃᓄᓗᒃᑖᓂᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓂᖅ - ᐊᑭᒋᔭᐅᓚᐅᑲᒃᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᐅᓚᐅᑲᒃᑐᒥᒃ
18. (1) ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᒪᐃᓐᓂᐊᖅᐳᖅ, ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ
ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᖅᐹᕆᒐᓱᒋᔭᓂ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓄᓗᒃᑖᓄᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐃᓕᖅᑯᓯᒃᑯᑦ ᓈᒻᒪᖕᓂᖅᐹᕆᔭᓂ ᐊᒻᒪ ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᖅᐹᖑᔪᒥᒃ, ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᖅ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᑎᑦᑎᓗᓂ ᐃᓄᓗᒃᑖᓂᑦ ᐊᑐᓕᖁᔭᐅᔪᒥᒃ ᐊᑭᒋᔭᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᑑᑎᒃᓴᐅᓚᐅᑲᖕᓂᐊᖅᑐᒥᒃ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12.1(1).

ᐃᓄᓗᒃᑖᓂᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓂᖅ - ᖃᓄᐃᓕᐅᖁᔭᐅᓂᖅ
(1.1) ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᒥᓂᔅᑕ ᐃᒪᐃᓐᓂᐊᖅᐳᖅ, ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᖅᐹᕆᒐᓱᒋᔭᓂ ᑐᑭᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓄᓗᒃᑖᓄᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐃᓕᖅᑯᓯᒃᑯᑦ ᓈᒻᒪᖕᓂᖅᐹᕆᔭᓂ ᐊᒻᒪ ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᐹᖑᔪᒥᒃ, ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᖅ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᑎᑦᑎᓗᓂ ᐃᓄᓗᒃᑖᓂᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᖁᔭᐅᓂᕐᒥᓄᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᕋᖅᑕᐅᓯᒪᓗᓂ, ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᓚᖓᑦ 16.

13. ᑖᒃᑯᐊ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑎᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᑦ ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᑎᒃ ᑕᒃᑯᐊ
ᐃᓱᐊᓃᔾᔪᑎᖏᑦ (,)ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᔭᐅᑉᓗᑎᒃ ᐃᓱᐊᓃᔾᔪᑎᒥᒃ (;):
(a) ᐃᓚᖓᑦ 7;
(b) ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 8(1);
(c) ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 13(2).

14. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓛᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑎᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑐᑭᓕᕇᒃᑎᑕᐅᓯᒪᓂᕆᔭᖓᓂᒃ
1-ᒥ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑉᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᐃᑲᓂᑦᑕᐃᓐᓇ ᐊᑭᑦᑎᐊᖓᓂᒃ ᑐᑭᓕᕇᒃᑎᑕᐅᓯᒪᓂᕆᔭᖓᓂᒃ 2-ᒥ ᐊᒻᒪ

ᐃᓚᔭᐅᖔᖅᖢᑎᒃ ᑎᑎᖅᑲᖏᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᐃᑲᓂᑦᑕᐃᓐᓇ ᐊᑭᑦᑎᐊᖓᓂᒃ
ᑐᑭᓕᕇᒃᑎᑕᐅᓯᒪᓂᕆᔭᖓᓂᒃ 3-ᒥ.

6

ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑦ (ᐃᓚᖓᑦ14)

ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑎᑦ
ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓂᖏᑦ

ᑎᑎᖅᑲᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᑎᑎᖅᑲᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᑎᑎᖅᑲᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᑎᑎᖅᑲᑦ ᐃᓚᔭᐅᖔᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓᑦ 1, ᑐᑭᖓᑦ
“ᒥᓂᔅᑕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔩᑦ
ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ”

“ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᑲᒥᓯᓇᒧᑦ
ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᓯᒪᓂᕆᔭᓂ
ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᐅᑉ ᑕᐃᒪᒃ
ᑲᒪᔨᐅᓂᐊᕐᓗᓂ”

“ᑕᐃᖕᓇ ᑲᒪᔨᐅᓗᓂ”

• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᕐᓂᖓᑦ
ᐃᓚᖓᓂᒃ 1, ᑐᑭᖓᑦ
"designated utility"

"a member of class" "a member of a class"

• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᖓᓂᒃ 1, ᑐᑭᖓᑦ
"rate structure"

"a utility, classes of" "a utility, the classes of"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᖓᓂᒃ 1, ᑐᑭᖓᑦ
"entreprise de
service"

"une division administrative
du gouvernement du
Nunavut, auquel"

"une division administrative
du gouvernement du
Nunavut, auxquels"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᖓᓂᒃ 1,
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖓᑦ (c)
ᑐᑭᖓᓂᒃ "entreprise
de service"

« une personne ou une
organisation non
mentionnée à l’alinéa a)
ou b) et à laquelle »

« une personne ou une
organisation non
mentionnées à l’alinéa a)
ou b) et auxquelles »

• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 11(1)

"paragraph 20(1)(c) no" "paragraph 20(1)(c), no"

• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 11(3)

"for the purposes of this
Act"

"for the purposes of this
Act,"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ 15(2)

"en vertu du paragraphe
16(1) de se conformer"

"en vertu du paragraphe
16(1), de se conformer"
• ᖃᑉᓗᓈᑎᑑᖅᓯᒪᓂᖓᑦ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂᒃ
subsection 16(2)

"paragraph 1(b)" "paragraph (1)(b)"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 18(2) "ᐃᓚᖓᑦ 12" "ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᑦ 12(2)"